Porównanie tłumaczeń Dzieje 19:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Paweł gdy chce wejść w lud nie pozwolili mu uczniowie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zaś Paweł chciał wyjść do ludu, uczniowie nie pozwolili mu; |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Paweł zaś (gdy chciał) wejść w lud, nie pozwalali mu uczniowie.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Paweł gdy chce wejść w lud nie pozwolili mu uczniowie |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Paweł również chciał wyjść do ludu, lecz uczniowie mu zabronili. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy Paweł chciał wejść między lud, uczniowie mu nie pozwolili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy Paweł chciał wnijść do pospólstwa, nie dopuścili mu uczniowie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy Paweł chciał wyniść do pospólstwa, nie dopuścili uczniowie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy zaś Paweł chciał wmieszać się w tłum, uczniowie mu nie pozwolili. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś Paweł chciał wyjść do ludu, nie pozwolili mu uczniowie; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Paweł chciał się wmieszać w tłum, uczniowie mu nie pozwolili. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Paweł chciał wyjść do tłumu, ale uczniowie mu nie pozwolili. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy Paweł chciał wyjść do tłumu, powstrzymali go uczniowie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Paweł chciał wystąpić wobec tego tłumu, ale uczniowie powstrzymali go.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Paweł chciał wyjść do ludu, ale uczniowie mu nie pozwolili. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як же Павло хотів увійти в юрбу, учні не пустили його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś gdy Paweł chciał wyjść do mieszkańców, uczniowie mu nie pozwalali. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Sza'ul sam chciał wyjść przed tłum, ale mu talmidim nie pozwolili. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Paweł zaś chciał wejść między lud, lecz uczniowie mu nie pozwalali: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Chciał tam pójść i Paweł, ale wierzący nie pozwolili mu. |